

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALSE GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 91 — 2203

[C — 27373]

27 JUIN 1991. — Décret relatif à l'octroi de subventions
aux communes pour l'exécution de travaux d'éclairage public destinés à réaliser des économies d'énergie(1)

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Exécutif, sanctionnons ce qui suit :

Article 1er. Dans les limites des crédits budgétaires disponibles, des subventions peuvent être octroyées aux communes, par la Région wallonne, pour le renouvellement d'appareils d'éclairage public, en vue de réaliser des économies d'énergie.

Art. 2. Au sens du présent décret, on entend par :

— « Appareils d'éclairage public » : l'ensemble constitué par le luminaire et, le cas échéant, la crosse et la lampe, destiné à éclairer le domaine public.

— « Renouvellement des appareils d'éclairage public » : l'opération qui consiste à enlever l'appareil vétuste existant et à le remplacer par un nouvel appareil, comprenant les accessoires et la lampe.

Art. 3. Sont exclus du champ d'application du décret :

- l'extension d'un réseau d'éclairage public existant;
- le déplacement des réseaux d'éclairage public;
- le renouvellement exclusif des lampes;
- le renouvellement des poteaux, câbles d'alimentation et boîtes de dérivation.

Art. 4. L'Exécutif détermine quels documents doivent être joints à la demande, outre les documents suivants :

1. Un plan de situation précis.
2. Une estimation détaillée du coût des travaux.
3. Le cahier spécial des charges.
4. La justification de l'accomplissement éventuel des formalités de tutelle.
5. La preuve de l'existence des autorisations requises par d'autres réglementations.

Art. 5. Le projet d'investissement est approuvé par l'Exécutif ou le Ministre qu'il délègue. L'Exécutif ou les Ministres qu'il délègue notifie aux demandeurs la promesse ferme d'octroi de subsides.

Art. 6. L'Exécutif détermine par type d'appareil les montants forfaitaires de subvention.

Art. 7. Dès l'octroi de la subvention, la Région peut faire procéder sur place au contrôle de l'emploi des fonds attribués.

L'Exécutif peut exiger de l'administration communale tout renseignement utile à l'appréciation du projet.

Art. 8. Le présent décret entre en vigueur dès sa parution au *Moniteur belge*.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, 27 juin 1991.

Le Ministre-Président de l'Exécutif régional wallon,
chargé de l'Economie, des PME et de la Fonction publique régionale,

B. ANSELME.

Le Ministre des Affaires intérieures, chargé des Pouvoirs locaux,
des Travaux subsidiés et de l'Eau pour la Région wallonne,

A. VAN der BIEST.

Le Ministre du Budget, des Finances et du Transport pour la Région wallonne

A. DALEM

Le Ministre de l'Emploi, chargé de la Rénovation rurale,
de la Conservation de la Nature et des Zones industrielles pour la Région wallonne,

E. HISMANS

Le Ministre des Travaux publics et de l'Equipement pour la Région wallonne,

A. BAUDSON

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de la Recherche,
des Technologies et des Relations extérieures pour la Région wallonne,

A. LIENARD.

Le Ministre de l'Agriculture, de l'Environnement et du Logement pour la Région wallonne

G. LUTGEN

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 91 — 2203

[C — 27373]

**27. JUNI 1991. — Dekret über die Gewährung
von Subventionen an die Gemeinden für die Ausführung von Straßenbeleuchtungsarbeiten
zwecks Energieeinsparungen (1)**

Der Wallonische Regionalrat hat das folgende angenommen, und Wir, Exekutive sanktionieren es :

Artikel 1. Im Rahmen der verfügbare Haushaltsmittel können die Gemeinden Subventionen für den Ersatz der bestehenden Straßenbeleuchtungskörper zwecks Energieeinsparungen durch die Wallonischen Region erhalten.

Art. 2. Im Sinne des vorliegenden Dekrets bedeutet :

- « Straßenbeleuchtungskörper » : den aus dem Leuchtkörper und, gegebenenfalls, aus der Bogenstruktur und aus der Lampe bestehenden Aufbau, der zur Beleuchtung des öffentlichen Eigentums bestimmt ist.
- « Ersatz der Straßenbeleuchtungskörper » : Maßnahme, die darin besteht, den vorhandenen überalterten Körper zu entfernen und ihn durch einen neuen Körper mit Zubehör und Lampen zu ersetzen.

Art. 3. Sind vom Anwendungsbereich des vorliegenden Dekrets ausdrücklich ausgeschlossen :

- die Erweiterung eines bestehenden Straßenbeleuchtungsnetzes;
- das Umstellen der Straßenbeleuchtungsnetze;
- den Ersatz von Lampen ausschließlich;
- den Ersatz von Pfähle, Speiseleitungen und der Abzweigdosen

Art. 4. Die Exekutive bestimmt, welche Unterlagen außer den folgenden Unterlagen dem Antrag anzufügen sind :

1. Einer genaue Lageplan.
2. Eine detaillierte Abschätzung der Arbeitskosten.
3. Das Sonderlastenheft.
4. Der Nachweis der Erfüllung der eventuellen Aufsichtsformalitäten.
5. Der Nachweis der durch andere Regelungen vorgeschriebenen Genehmigungen.

Art. 5. Das Investitionsvorhaben wird durch die Exekutive oder durch die von ihr bevollmächtigten Minister genehmigt. Die Exekutive bzw. die von ihr bevollmächtigten Minister benachrichtigen den Antragstellern die feste Subventionszusage.

Art. 6. Die Exekutive bestimmt pro Körperstyp die Pauschalbeträge der Subvention.

Art. 7. Sobald die Subvention erteilt worden ist, kann die Region die Kontrolle der Verwendung der zuerkannten Mittel an Ort und Stelle veranlassen.

Die Exekutive darf von der Gemeindeverwaltung alle zur Beurteilung des Projektes erforderlichen Auskünfte verlangen.

Art. 8. Das vorliegende Dekret tritt ab seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, daß es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, am 27. Juni 1991.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regionalexekutive,
beauftragt mit der Wirtschaft, den K.M.B. und dem regionalen öffentlichen Dienst,

B. ANSELME

Der Minister der Inneren Angelegenheiten, beauftragt mit den lokalen Behörden,
den bezuschussten Arbeiten und dem Wasser für die Wallonische Region,

A. VAN der BIEST

Der Minister des Haushalts, der Finanzen und des Transportwesens für die Wallonische Region,

A. DALEM

Der Minister der Beschäftigung, beauftragt mit der ländliche Erneuerung,
der Erhaltung der Natur und den Industriezonen für die Wallonische Region,

E. HISMANS

Der Minister der öffentlichen Arbeiten und der Ausrüstung für die Wallonische Region,

A. BAUDSON

Der Minister der Raumordnung, der Forschung,
der Technologien und der auswärtigen Beziehungen für die Wallonische Region,

A. LIENARD

Der Minister der Landwirtschaft, der Umwelt und des Wohnungswesens für die Wallonische Region,

G. LUTGEN

(1) *Sitzungsperiode 1990-1991.*

Ratsdokumente. — 247 (1990-1991). Nrn. 1 und 2.

Ausführlicher Bericht. — Öffentliche Sitzung vom 20. Juni 1991. — Diskussion. Abstimmung.

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

N. 91 — 2203

[C — 27373]

**27 JUNI 1991. — Decreet betreffende de toekenning van subsidies
aan de gemeenten voor de uitvoering van werken van openbare verlichting
om energiebesparingen te verwezenlijken (1)**

De Waalse Gewestraad heeft goedgekeurd en Wij, Executieve, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Binnen de perken van de beschikbare begrotingskredieten kan het Waalse Gewest subsidies aan de gemeenten toekennen met het oog op de vernieuwing van openbare verlichtingsarmaturen ten einde energiebesparingen te verwezenlijken.

Art. 2. In de zin van dit decreet dient te worden verstaan onder :

— « Openbare verlichtingsarmaturen » : de gehele verlichtingsarmatuur en, in voorkomend geval, de verlichtingsmast en de lamp die bestemd is voor het verlichten van het openbaar domein.

— « Vernieuwing van de openbare verlichtingsarmaturen » : d.w.z. de bestaande oude verlichtingsarmatuur wegnemen om deze te vervangen door een nieuw toestel die de aanvullende onderdelen en de lamp omvat.

Art. 3. Worden uitdrukkelijk uitgesloten van de toepassingsfeer van dit decreet :

- de uitbreiding van een bestaand openbaar verlichtingsnet;
- de vernieuwing van bestaande verlichtingsnetten;
- de vernieuwing van de lampen alleen;
- de vervanging van verlichtingsmasten, stroomtoevoerkabels en van lasdozen.

Art. 4. De Executieve bepaalt naast de volgende documenten welke documenten bij de aanvraag moeten worden gevoegd :

1. Een duidelijk situatieplan.
2. Een uitvoerige raming van de kosten van de werken.
3. Het bijzonder bestek.
4. Het bewijs dat de eventuele formaliteiten inzake toezicht worden vervuld.
5. Het bewijs van het bestaan van de door andere reglementeringen vereiste vergunningen.

Art. 5. Het investeringsontwerp wordt goedgekeurd door de Executieve of de door haar afgevaardigde Minister. De Executieve of de door haar afgevaardigde Ministers betekenen de vaste belofte tot toekenning van de subsidies aan de aanvragers.

Art. 6. De Executieve bepaalt per verlichtingsarmatuurtype de forfaitaire bedragen van subsidiëring.

Art. 7. Zodra de subsidie wordt verleend, kan het Gewest ter plaatse tot de controle op de aanwending van de toegekende bedragen overgaan.

De Executieve kan van het gemeentebestuur alle inlichtingen eisen die voor de schatting van het ontwerp nuttig is.

Art. 8. Dit decreet treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Kondigen dit decreet af en bevelen dat het in *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Namen, 27 juni 1991.

De Minister-Voorzitter van de Waalse Gewestexecutieve,
belast met Economie, K.M.O.'s en Gewestelijk Openbaar Ambt,

B. ANSELME

De Minister van Binnenlandse Zaken,
belast met Lokale Besturen, Gesubsidieerde Werken en Water,

A. VAN der BIEST

De Minister Van Begroting, Financiën en Vervoer voor het Waalse Gewest,

A. DALEM

De Minister van Tewerkstelling, belast met Landinrichting,
Natuurbehoud en Industriegebieden voor het Waalse Gewest,

E. HISMANS

De Minister van Openbare Werken en Uitrusting voor het Waalse Gewest,

A. BAUDSON

De Minister van Ruimtelijke Ordening en Stedebouw,
Onderzoek, Technologieën en Buitenlandse Betrekkingen,

A. LIENARD

De Minister van Landbouw, Leefmilieu en Huisvesting voor het Waalse Gewest,

G. LUTGEN

(1) Zitting 1990-1991.

Stukken van de Raad. — 247 (1990-1991). Nrs. 1 en 2.

Volledig verslag. — Openbare vergadering van 20 juni 1991. — Bespreking. Stemming.